

LA PRODUCTIVITÉ DE LA SYNAPSIE DANS LA TERMINOLOGIE ODONTO-STOMATOLOGIQUE

Angela GRĂDINARU

Université d'État de Moldova

La synapsie, comme moyen de formation des mots nouveaux, est toujours actuelle dans le langage spécialisé. Sur son niveau diachronique, on peut dire que la synaptation est directement proportionnelle avec le temps, surtout dans les terminologies techniques. La langue médicale dispose d'un vocabulaire très riche et ses nombreuses terminologies rassemblent un nombre impressionnant de termes. La terminologie a beaucoup changé au fil des ans et le rythme de ce changement s'est accéléré aujourd'hui. Cette situation est de même valable pour le domaine de l'odonto-stomatologie. Le développement de la chirurgie buccale, les relations internationales entre les spécialistes, l'évolution des technologies dans le domaine de l'odonto-stomatologie se multiplient de manière spectaculaire. Évidemment, les changements touchent également la terminologie, dans ce contexte, la fonction de la synaptation dans le langage odonto-stomatologique est de créer des termes nouveaux pour adapter le vocabulaire. La forme d'un terme subit toujours des transformations, et la terminologie cherche à éliminer les ambiguïtés en intervenant avec la création des unités lexicales pour le domaine odonto-stomatologique. Donc, ainsi que les terminologues et les terminographes, les traducteurs ont toujours beaucoup de travail dans l'exploration, le traitement et la traduction des termes odonto-stomatologiques.

Mots-clés: *composition, déterminé, déterminant, joncteur, langage spécialisé, synapsie, synaptation, terme, unité syntagmatique.*

THE PRODUCTIVITY OF SYNOPSIS IN ODONTOSTOMATOLOGICAL TERMINOLOGY

This article deals with the productivity level of the phenomenon of synopsis in the odontostomatological terminology. Studying the odontostomatological text and the odontostomatological terminology implicitly is of interest at both intralingual and interlingual levels. The purpose of this article is to analyze the compounding and especially synopsis as a continuous source of enriching the French vocabulary. A starting point for the research is the study of the contemporary theory on the concepts of compounding and synopsis. Another objective is to study the odontostomatological terminology and identifying the importance of synopsis in forming the odontostomatological terms. In order to realize the value of synopsis in the formation of the specialized new terms, their presence in dental vocabulary will be studied. Medical language is characterized by a thematic variety and by a specific vocabulary. It is an active and dynamic sector that enriches linguistically almost daily. The medical language abounding in compound terms formed by synopsis that have once been infiltrated in the language of the odontostomatology become linguistic phenomena and are means of enriching the vocabulary. We support the idea that decoding the odontostomatological terms is a necessity in communication at both intralingual and interlingual levels and a source of lexical creativity.

Keywords: *compounding, signifier, the signified, junction, specialized language, synopsis, term, syntagmatic unit.*

Prezentat la 02.10.2015

în cadrul Colocviului Internațional

*Dialogisme et polyphonie dans les langages de spécialité –
vers une socioterminologie dynamique*

Publicat: august 2016